

## Содержание

<b>Информация по обслуживанию и технике безопасности</b>	
Установка .....	76
Очистка дисков .....	76
<b>Общая информация</b>	
Принадлежности, входящие в комплект поставки .....	77
Коды регионов .....	77
<b>Подключения</b>	
<b>Подключение к телевизору .....</b>	<b>78~80</b>
Использование разъемов SCART .....	78
Использование разъемов композитного видео (CVBS) .....	78
Использование разъемов видеокomпонентов (YPbPr) .....	79
Использование дополнительного модулятора RF .....	80
<b>Подключение сетевого кабеля .....</b>	<b>81</b>
<b>Дополнительные подключения</b>	
<b>Подключение к стереосистеме .....</b>	<b>82</b>
Стереосистема оснащена разъемами Right/Left Audio In .....	82
<b>Подключение к цифровому ресиверу A/B .....</b>	<b>82</b>
Ресивер оборудован PCM, Dolby Digital или декодером MPEG .....	82
<b>Обзор</b>	
<b>Передняя и задняя панели .....</b>	<b>83</b>
<b>Пульт ДУ .....</b>	<b>84</b>
<b>Начало работы</b>	
<b>Шаг 1. Установка батарей .....</b>	<b>85</b>
Управление системой с помощью пульта ДУ .....	85
<b>Шаг 2. Определение канала просмотра .....</b>	<b>85</b>
<b>Шаг 3. Установка функции прогрессивной развертки .....</b>	<b>86</b>
<b>Шаг 4. Выбор соответствующей цветовой системы .....</b>	<b>87</b>
<b>Шаг 5. Установка языка .....</b>	<b>88</b>
Язык экранного меню (OSD) .....	88
Язык аудиовоспроизведения, субтитров и меню диска .....	88
<b>Воспроизведение с диска</b>	
<b>Воспроизводимые диски .....</b>	<b>89</b>
Поддерживаемые форматы .....	89
<b>Функции воспроизведения</b>	
<b>Запуск воспроизведения диска .....</b>	<b>90</b>
<b>Основные функции управления воспроизведением .....</b>	<b>90</b>
Установка паузы воспроизведения .....	90
Выбор записи/раздела/дорожки .....	90
остановка воспроизведения .....	90
<b>Другие режимы воспроизведения видео .....</b>	<b>91</b>
Использование меню диска .....	91
Цифровое увеличение .....	91
Замедленное воспроизведение .....	91
Поиск вперед/назад .....	91
<b>Выбор различных функций повтора воспроизведения .....</b>	<b>92</b>
Режим повторного воспроизведения .....	92
Повторение фрагмента раздела/дорожки .....	92
<b>Просмотр информации о воспроизведении диска .....</b>	<b>93</b>
Использование экранного меню .....	93

## Содержание

<b>Специальные функции дисков DVD</b> .....	<b>94</b>
Воспроизведение отдельной записи .....	94
Смена языка аудиодорожки .....	94
Субтитры .....	94
<b>Специальная функция VCD и SVCD</b> .....	<b>94</b>
Управление воспроизведением (PBC).....	94
<b>Воспроизведение MP3/WMA/JPEG/Kodak Picture CD</b> .....	<b>95</b>
Общие принципы работы.....	95
Выбор воспроизведения.....	95

### Параметры меню DVD

<b>Использование меню общей настройки</b> .....	<b>96</b>
OSD Language.....	96
Автоматическое отключение.....	96
<b>Использование меню настройки аудио</b> .....	<b>97~98</b>
Микширование .....	97
Цифровой звук .....	97-98
<b>Использование меню настройки видео</b> .....	<b>98~100</b>
Тип телевидения.....	99
Настройка экрана телевизора .....	99
Прогрессивная развертка .....	99
Резкость .....	100
Яркость/Контрастность/Четкость.....	100
Компонент .....	100
<b>Использование меню предпочтений</b> .....	<b>101~102</b>
Субтитры / Аудиовоспроизведение / Меню языка диска.....	101
Ограничение на просмотр .....	101-102
Смена пароля.....	102
Восстановление исходных параметров .....	102

### Другие

<b>Обновление программного обеспечения</b> .....	<b>103</b>
<b>Устранение неполадок</b> .....	<b>104~105</b>
<b>Характеристики</b> .....	<b>106</b>
<b>Глоссарий</b> .....	<b>107</b>

Русский

## Информация по обслуживанию и технике безопасности

### ОПАСНО!

**Высокое напряжение! Не открывайте устройство. Существует опасность поражения электрическим током.**

**Механизм не содержит деталей, требующих обслуживания пользователем. Все техническое обслуживание должно выполняться квалифицированным персоналом.**

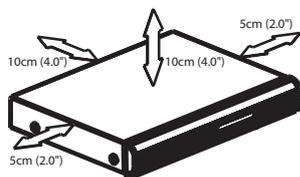
### Установка

#### Определение оптимального местоположения

- Установите устройство на плоской, твердой и устойчивой поверхности. Не размещайте устройство на ковре.
- Не ставьте оборудование или тяжелые объекты на устройство.
- Не устанавливайте устройство на нагревающееся оборудование (например, на ресивер или усилитель).
- Не кладите ничего под устройство (например, компакт-диски, журналы).
- Установите устройство недалеко от розетки электропитания таким образом, чтобы вилка находилась в пределах досягаемости.

#### Пространство для вентиляции

- Поместите устройство в место с достаточной вентиляцией для предотвращения внутреннего перегрева устройства. Оставьте как минимум 10 см (4,0") свободного пространства за устройством и над ним и 5 см (2,0") слева и справа для предотвращения перегрева устройства.



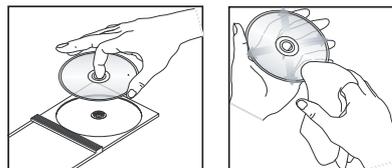
### Оберегайте устройство от воздействия высоких температур, сырости, влаги и пыли

- Избегайте попадания на устройство капель или брызг воды.
- Не помещайте на устройство потенциально опасные предметы (например, сосуды с жидкостями, зажженные свечи).

### Очистка дисков

Если используемый диск загрязнен, могут возникнуть проблемы (застывание изображения, прерывание звука, искажение изображения). Чтобы избежать этого, необходимо регулярно чистить диски.

Для очистки диска используйте чистящую ткань из микроволокна и протирайте диск от центра к краю по прямой.



### ОСТОРОЖНО!

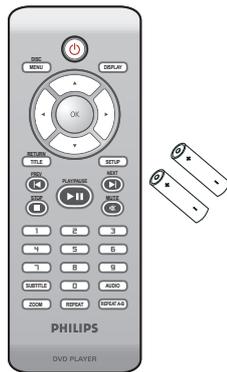
Для очистки аналогового диска не используйте растворители (например, бензол), разбавители, чистящие средства, имеющиеся в продаже или спреи-антистатиками.

Так как оптический блок (лазер) проигрыватель DVD работает на большей мощности, чем обычные проигрыватели DVD и CD, чистящие диски, предназначенные для проигрывателей DVD и CD, могут повредить оптический блок (лазер). В связи с этим не рекомендуется использовать чистящие диски.

## Общая информация

### Принадлежности, входящие в комплект поставки

Пульт ДУ и две батареи типа AAA



### Коды регионов

Данный проигрыватель DVD поддерживает систему Region Management System. Проверьте код региона, указанный на упаковке диска. Если этот код не соответствует коду региона проигрывателя (см. таблицу ниже), воспроизведение этого диска на проигрывателе невозможно.

#### Советы.

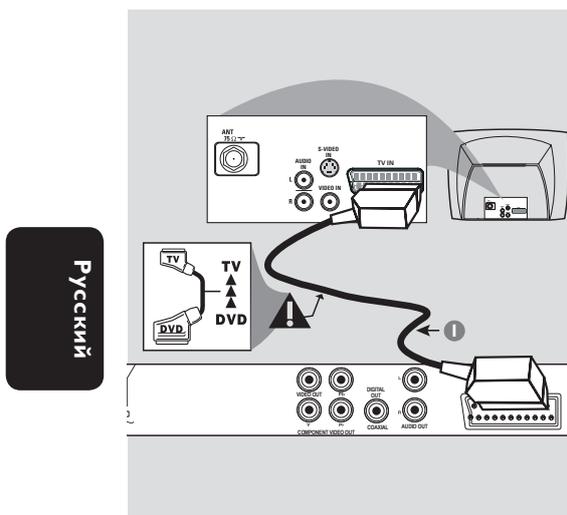
- В зависимости от типа диска или условий записи в некоторых случаях может оказаться невозможным воспроизведение диска CD-R/RW или DVD-R/RW.
- При возникновении проблем при воспроизведении какого-либо диска извлеките его и замените на другой. Неправильно отформатированный диск не будет воспроизводиться на этом проигрывателе DVD.

Русский

Регион	Диски, которые невозможно воспроизводить
Регионы США и Канады	 
Великобритания и Европейские регионы	 
Азиатско-тихоокеанский регион, Тайвань, Корея	 
Австралия, Новая Зеландия, Латинская Америка	 
Россия и Индия	 
Китай, Острова Калкос, Острова Уоллис и Футуна	 

## Подключения

### Подключение к телевизору



#### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

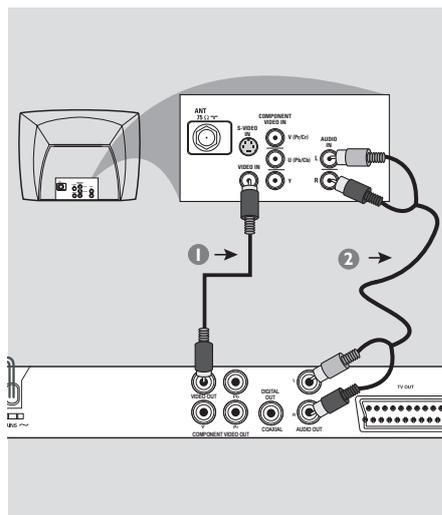
- Необходимо выполнить только одно из приведенных ниже видео соединений, в зависимости от возможностей вашего телевизора.
- Подключите проигрыватель DVD напрямую к телевизору.
- Подключение SCART позволит использовать как аудио, так и видео.

#### Использование разъемов SCART

- 1 Воспользуйтесь кабелем SCART для подключения разъема SCART (TV OUT) проигрывателя DVD к соответствующим входным разъемам SCART телевизора (кабель не входит в комплект поставки).

#### Совет.

- Убедитесь, что разъем с маркировкой TV кабеля SCART подключен к телевизору, а разъем с маркировкой DVD подключен к проигрывателю DVD.

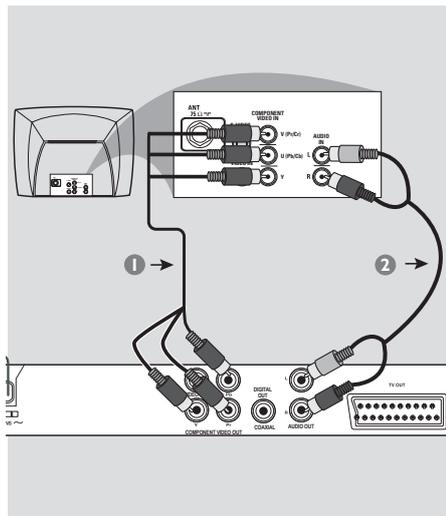


#### Использование разъемов композитного видео (CVBS)

- 1 При помощи прилагаемого композитного видеокабеля (желтый кабель) подключите разъем VIDEO OUT (CVBS) проигрывателя DVD к разъему видеовхода телевизора (может быть помечено как A/V In, Video In, Composite или Baseband) (кабель не входит в комплект поставки).
- 2 Для воспроизведения звука проигрывателя DVD на телевизоре воспользуйтесь аудиокабелями (белый/красный) для подключения разъемов AUDIO OUT (L/R) проигрывателя DVD к соответствующим разъемам AUDIO IN телевизора (кабель не входит в комплект поставки).

**СОВЕТЫ** Перед выполнением подключений или при их изменении убедитесь в том, что все устройства отключены от сетевой розетки

## Подключения (продолжение)



**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!**  
– Достижение качества прогрессивной развертки видеоизображения возможно только при использовании YPbPr, кроме того, требуется модель телевизора, поддерживающая прогрессивную развертку.

### Использование разъемов видеокомпонентов (YPbPr)

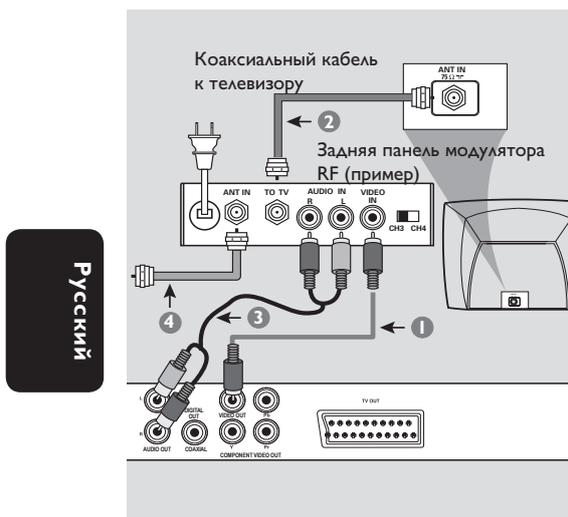
- 1 Используйте видеокабели компонентов (красный/синий/зеленый -- в комплект не входят) для подключения разъемов YPbPr проигрывателя DVD к входным видеоразъемам компонентов телевизора (могут быть помечены как YPbPr).
- 2 Для воспроизведения звука проигрывателя DVD на телевизоре воспользуйтесь аудиокабелями (белый/красный) для подключения разъемов AUDIO OUT (L/R) проигрывателя DVD к соответствующим разъемам AUDIO IN телевизора (кабель не входит в комплект поставки).

**СОВЕТЫ** Перед выполнением подключений или при их изменении убедитесь в том, что все устройства отключены от сетевой розетки

- 3 Подробно об установке прогрессивной развертки см. на стр. 86.

Русский

## Подключения (продолжение)



### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

– Если в телевизоре имеется только один разъем Antenna In (либо отмеченный надписями 75 Ом или RF In), для воспроизведения DVD необходим модулятор RF. Узнайте по месту приобретения или в компании Philips подробную информацию о наличии в продаже и возможностях модулятора RF.

### Использование дополнительного модулятора RF

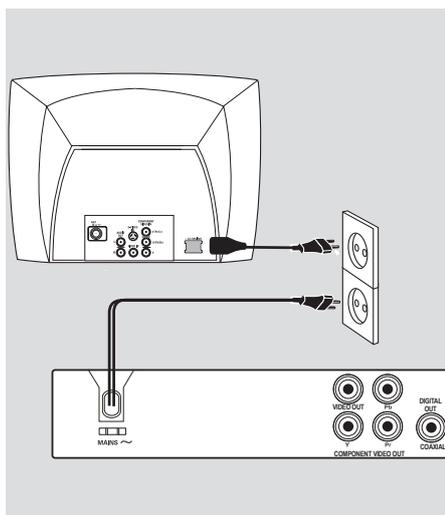
- 1 При помощи композитного видеокабеля (желтый) подключите разъем CVBS проигрывателя DVD к разъему видеовхода модулятора RF.
- 2 Для соединения разъема ANTENNA OUT или TO TV на RF модуляторе с разъемом ANTENNA IN на телевизоре, используйте коаксиальный кабель (не входит в комплект).

- 3 Для воспроизведения звука проигрывателя DVD на телевизоре воспользуйтесь аудиокабелями (белый/красный) для подключения разъемов AUDIO OUT (L/R) проигрывателя DVD к соответствующим разъемам AUDIO IN модулятора RF (кабели не входят в поставку).
- 4 Служебный сигнал Antenna или Cable TV нужно подать на разъем ANTENNA IN или разъем RF IN на модуляторе RF. (Он может оказаться уже подсоединенным к телевизору. Отсоедините его от телевизора.)

**СОВЕТЫ** Перед выполнением подключений или при их изменении убедитесь в том, что все устройства отключены от сетевой розетки

## Подключения (продолжение)

### Подключение сетевого кабеля



После правильного выполнения всех подключений, подключите шнур питания к розетке электропитания. Никогда не производите подключение или перекоммутацию оборудования при включенном питании.

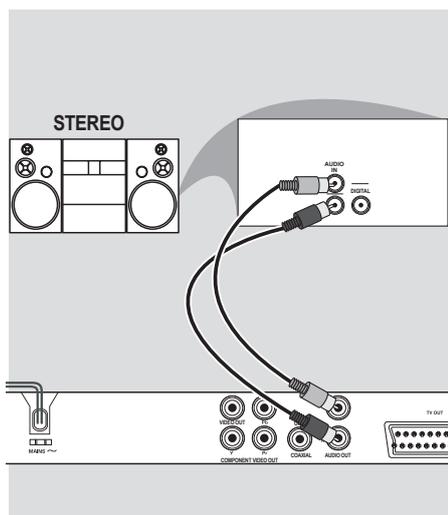
Если диск не загружен, нажмите кнопку **STANDBY ON** на передней панели проигрывателя DVD. На панели дисплея может отобразиться сообщение '— —'.

**СОВЕТЫ** Перед выполнением подключений или при их изменении убедитесь в том, что все устройства отключены от сетевой розетки

Русский

## Дополнительные подключения

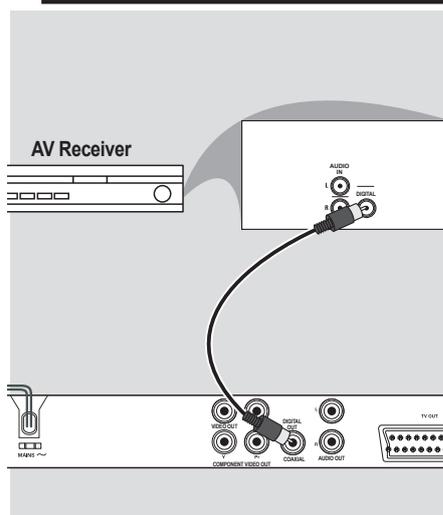
### Подключение к стереосистеме



Стереосистема оснащена разъемами Right/Left Audio In

- 1 Выберите одно из соединений видео (CVBS VIDEO IN, SCART или COMPONENT VIDEO IN), имеющихся в вашем телевизоре.
- 2 Воспользуйтесь прилагаемыми аудиокабелями (белый/красный) для подключения разъемов AUDIO OUT (L/R) проигрывателя DVD к соответствующим разъемам AUDIO IN стереосистемы (кабель не входит в комплект поставки).

### Подключение к цифровому ресиверу A/B



Ресивер оборудован PCM, Dolby Digital или декодером MPEG

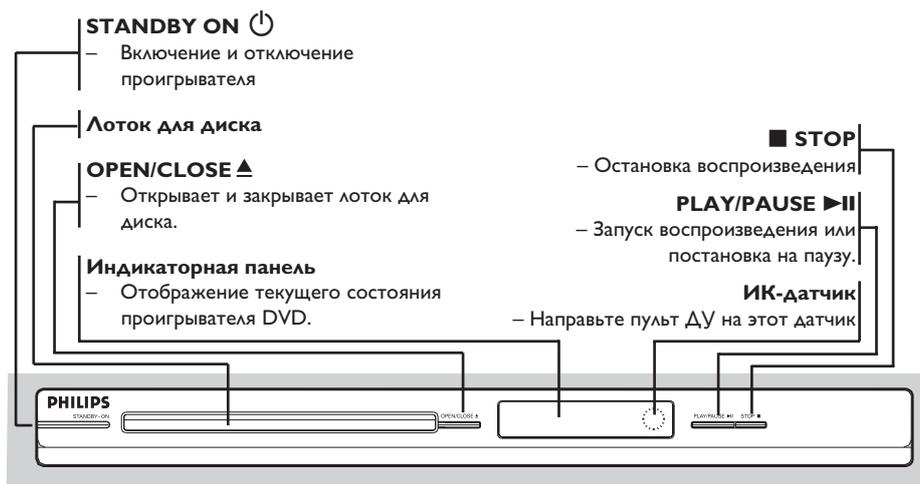
- 1 Выберите одно из соединений видео (CVBS VIDEO IN, SCART или COMPONENT VIDEO IN), имеющихся в вашем телевизоре.
- 2 Подключите разъем COAXIAL проигрывателя DVD к соответствующему разъему Digital Audio In на ресивере (кабель в комплект не входит).
- 3 Установите параметр цифровой выход проигрывателя DVD в значение PCM-Only или ALL, в зависимости от возможностей имеющегося ресивера (см. стр 98 {Цифр. Выход}).

*Совет.*

– Если аудиоформат цифрового выхода не соответствует возможностям имеющегося ресивера, звук ресивера будет громким и искаженным или звука не будет.

**СОВЕТЫ** Перед выполнением подключений или при их изменении убедитесь в том, что все устройства отключены от сетевой розетки

## Передняя и задняя панели



Русский



## Обзор (продолжение)

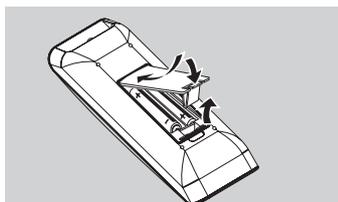
### Пульт ДУ

Русский



## Начало работы

### Шаг 1. Установка батарей

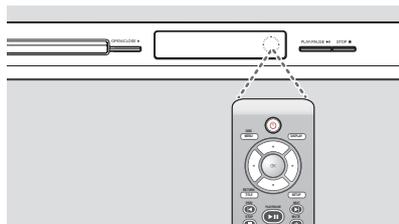


- 1 Откройте отсек для батарей.
- 2 Установите 2 батареи типа R03 или AAA, соблюдая полярность (+ -). Маркировка полярности указана внутри отсека.
- 3 Закройте крышку.

#### **ОСТОРОЖНО!**

- При разрядке батарей их необходимо извлечь, так же, как и в случае длительного простоя устройства.
- Не используйте одновременно старую и новую батарею или батареи разных типов.
- Батареи содержат химические вещества, поэтому утилизируйте их в соответствии с правилами.

#### Применение пульта ДУ для управления системой



- 1 Направьте пульт ДУ на датчик ИК на передней панели.
- 2 Во время работы проигрывателя DVD, между ним и пультом ДУ не должно находиться предметов.

### Шаг 2. Определение канала просмотра

- 1 Для включения проигрывателя нажмите кнопку **STANDBY-ON**  на проигрывателе DVD.
- 2 Включите телевизор и настройте его на соответствующий видеоканал. Должен появиться синий фоновый экран DVD.
  - Обычно этот канал расположен между последним и первым каналами и может называться FRONT, A/V IN, VIDEO. Дополнительные сведения см. в руководстве пользователя телевизора.
  - Также можно перейти на 1 канал телевизора, и последовательно нажимая кнопку Channel down найти видеоканал.
  - Также на пульте ДУ телевизора может быть отдельная кнопка или переключатель для смены видеорежимов.
  - Либо, при использовании модулятора RF, настройте телевизор на канал 3 или 4.
- 3 При использовании внешних устройств (например, аудиосистемы или ресивера), включите их и выберите необходимый источник для выхода сигнала проигрывателя DVD. Для получения подробной информации см. инструкцию изготовителя оборудования.

Русский

## Начало работы (продолжение)

### Шаг 3. Установка функции прогрессивной развертки

(только для телевизора с прогрессивной разверткой)

На дисплее с прогрессивной разверткой отображается в два раза больше кадров в секунду, чем на дисплее с чересстрочной разверткой (обычная система телевидения). Применение прогрессивной развертки с почти удвоенным количеством строк, обеспечивает более высокое разрешение и качество изображения.

#### Перед началом работы...

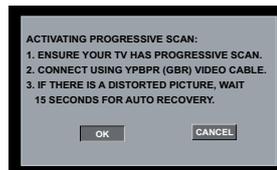
- Проверьте подключения проигрывателя DVD к телевизору с прогрессивной разверткой с помощью разъема Y Pb Pr (см.стр. 79).
- Проверьте завершение основных настроек и установок.

- 1 Включите телевизор и установите режим чересстрочной развертки (см. руководство пользователя телевизора).
- 2 Нажмите кнопку **STANDBY ON** (⏻), чтобы включить проигрыватель DVD.
- 3 Выберите правильный входной видеоканал.  
→ Появится меню DVD.
- 4 Нажмите кнопку **SETUP**.
- 5 Нажмите кнопку **▶** для выбора пункта { **Video Setup Page** } (Страница установки видео).

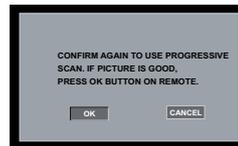


- 6 Установите для пункта { **Component** } (Компонент) параметр { **Interlace** } (Чересстрочная развертка), затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.
- 7 Нажимайте кнопку **▲ ▼** для выбора пункта { **Progressive** } (Прогрессивная развертка), затем нажмите кнопку **▶**.

- 8 Выберите пункт { **On** } (Вкл.), затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.  
→ На экране телевизора появится меню.



- 9 Нажмите кнопку **◀** для выбора пункта { **OK** } и нажмите кнопку **OK** для подтверждения.
- 10 Включите режим прогрессивной развертки телевизора (см. руководство пользователя телевизора).  
→ На экране телевизора появится меню.



- 11 Нажмите кнопку **◀** для выбора пункта { **OK** } и нажмите кнопку **OK** для подтверждения.  
→ Установка завершена. Теперь вы сможете смотреть изображения в высоком качестве.

#### Выключение прогрессивной развертки вручную:

- Подождите 15 секунд до автоматического восстановления.
- ИЛИ**
- 1 Нажмите кнопку **OPEN/CLOSE** **▲** на проигрывателе DVD, чтобы открыть лоток для диска.
  - 2 Нажмите цифровую кнопку **1** на пульте ДУ и удерживайте ее несколько секунд.  
→ На экране телевизора отобразится фоновый экран DVD.

#### Совет.

– Некоторые телевизоры с прогрессивной разверткой и высокой четкостью (HD) не полностью совместимы с данным проигрывателем DVD, в результате при воспроизведении диска DVD VIDEO в режиме прогрессивной развертки имеет место неестественное изображение. В этом случае отключите функцию прогрессивной развертки как на проигрывателе DVD, так и на телевизоре.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку **◀** для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

## Начало работы (продолжение)

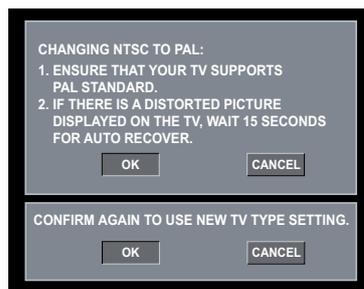
### Шаг 4. Выбор соответствующей цветовой системы

Для воспроизведения диска необходимо, чтобы цветовая система совпадала для проигрывателя DVD, диска DVD и телевизора. Перед тем, как изменить установку системы телевизора, определите систему цвета телевизора.



- 1 Нажмите кнопку **SETUP**.
- 2 Нажмите кнопку **▶** для выбора пункта { **Video Setup Page** } (Страница установки видео).
- 3 Нажимайте кнопку **▲ ▼** для выбора пункта { **TV Type** } (Тип телевидения), затем нажмите кнопку **▶**.
- 4 Используйте кнопку **▲ ▼** для выбора одного из нижеприведенных параметров:
  - { **PAL** }
  - Выберите этот пункт, если телевизор имеет систему цвета PAL. Видеосигнал диска системы NTSC и выходной сигнал будут переведены в формат PAL.
  - { **NTSC** }
  - Выберите этот пункт, если телевизор имеет систему цвета NTSC. Видеосигнал диска системы PAL и выходной сигнал будут переведены в формат NTSC.
  - { **Multi** } (Универс)
  - Выберите этот пункт, если подключенный телевизор поддерживает и NTSC, и PAL (универсальная система). Формат видеовыхода будет соответствовать видеосигналу диска.

- 5 Выберите параметр и нажмите кнопку **OK**.  
→ Чтобы подтвердить сделанный выбор, выполните указания, появляющиеся на экране телевизора.



- 6 Нажмите кнопку **◀** для выбора пункта { **OK** } и нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

#### Для сброса настроек по умолчанию цветовой системы телевизора:

- Подождите 15 секунд до автоматического восстановления.

#### ИЛИ

- 1 Нажмите кнопку **OPEN/CLOSE ▲** на проигрывателе DVD, чтобы открыть лоток для диска.
- 2 Нажмите цифровую кнопку **3** на пульте ДУ и удерживайте ее несколько секунд.  
→ На экране телевизора отобразится фоновый экран DVD.

#### Советы.

- Перед тем как изменить текущие настройки воспроизведения цвета на телевизоре, убедитесь, что телевизор поддерживает выбранную телесистему.
- Если на телевизоре нет изображения, подождите 15 секунд, пока не произойдет автоматическое восстановление.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку **◀** для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

## Начало работы (продолжение)

### Шаг 5. Установка языка

В зависимости от страны или региона на диске могут быть представлены разные языки. Меню языков может не совпадать с иллюстрациями руководства пользователя.

#### Язык экранного меню (OSD)

Выберите этот пункт для смены языка экранного меню проигрывателя DVD. Язык меню (язык экранного меню) останется в установленном виде.



- 1 Нажмите кнопку **SETUP**.
- 2 Нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **OSD Language** } (Язык меню), затем нажмите кнопку ►.
- 3 Для выбора языка используйте кнопку ▲ ▼, затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

#### Язык аудиовоспроизведения, субтитров и меню диска

Из меню аудиовоспроизведения, субтитров и меню диска возможен выбор необходимого языка или языка аудиодорожки. Если выбранный язык не доступен для диска, будет использоваться язык, установленный для диска по умолчанию.



- 1 Дважды нажмите кнопку **STOP** ■ для остановки воспроизведения, (если оно запущено), затем нажмите кнопку **SETUP** на пульте ДУ.
- 2 Нажмите кнопку ► для выбора пункта { **Preference Page** } (Страница предпочтений).
- 3 Нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора одного из нижеприведенных параметров, затем нажмите кнопку ►.  
{ **Audio** } (Аудио)  
Выберите для смены языка аудиовоспроизведения.  
{ **Subtitle** } (Субтитры)  
Выберите для смены языка субтитров.  
{ **Disc menu** } (Меню диска)  
Выберите для смены языка меню диска.
- 4 Для выбора языка используйте кнопку ▲ ▼, затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

**Если в списке нет нужного языка, выберите пункт {OTHERS} (Другие),** затем с помощью кнопок цифровой клавиатуры (0-9) на пульте ДУ введите 4-х значный код языка XXXX (см. на стр 5 раздел Код языка) и нажмите кнопку **OK**.

- 5 Повторите шаги 3 - 4 для настроек других языков.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку ◀ для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

## Воспроизведение с диска

### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

- Если при нажатии кнопки на экране телевизора появляется запрещающий знак  это означает, что для данного диска или в данном случае данная функция недоступна.
- Диски и проигрыватели DVD выпускаются с региональными ограничениями. Перед тем, как поставить диск проверьте, что диск выпущен для той же зоны, что и проигрыватель.

### Воспроизводимые диски

С помощью проигрывателя DVD можно воспроизводить диски следующих типов:

**DVD Video**  
(Универсальный цифровой диск) 

**DVD±RW**  
(Перезаписываемые DVD)  
Формат Audio/Video или файлы MP3/WMA/JPEG. 

**DVD±R**  
(Записываемые DVD)  
Формат Audio/Video или файлы MP3/WMA/JPEG. 

**CD-R**  
(Записываемые CD)  
Формат Audio/Video или файлы MP3/WMA/JPEG. 

**CD-RW**  
(Перезаписываемые CD)  
Формат Audio/Video или файлы MP3/WMA/JPEG. 

**Audio CD** (Компактный цифровой аудиодиск) 

**Video CD**  
(Форматы 1.0, 1.1, 2.0) 

Super Video CD 

Диски в формате MP3 

### Поддерживаемые форматы

#### Дорожки MP3/WMA

- расширение файла должно быть .mp3, .wma.
- формат JPEG/ISO
- максимальное количество символов дисплея - 14.
- Поддерживаемые скорости передачи:  
32 – 320 кбит/с (MP3)  
32 – 192 кбит/с (WMA)

#### Изображения JPEG

- расширение файла должно быть .JPG, а не .JPEG.
- формат JPEG/ISO
- Система воспроизводит только изображения стандарта DCF или изображения JPEG, например, TIFF.

Русский

**СОВЕТ.** Некоторые диски не будут воспроизводиться на этом проигрывателе DVD из-за характеристик диска или других параметров используемой программы записи и авторизации

## Функции воспроизведения

### Запуск воспроизведения диска

- 1 Переключите телевизор на нужную программу проигрывателя (например, EXT, 0, AV).
- 2 Нажмите кнопку **STANDBY-ON**  для включения проигрывателя DVD.
- 3 На передней панели проигрывателя DVD нажмите кнопку **OPEN/CLOSE** .
  - Для того, чтобы открыть лоток для диска также можно удерживать нажатой кнопку **STOP**  пульта ДУ.
- 4 Поместите диск этикеткой вверх в лоток для диска, затем нажмите кнопку **OPEN/CLOSE** .
  - Если диск двухсторонний, уложите его вверх той стороной, которую необходимо воспроизвести.
- 5 Воспроизведение может начаться автоматически.
  - В противном случае нажмите кнопку **PLAY/PAUSE** .
- В случае отображения на экране телевизора меню диска см. раздел Использование меню диска на стр. 91.
- Если для установленного диска включена функция ограничения на просмотр, необходимо ввести пароль из шести цифр (см. стр. 102).
- О дополнительных возможностях воспроизведения см. на стр. 90–95.

#### Советы.

- При загрузке диска, его извлечении или воспроизведении не переворачивайте проигрыватель DVD.
- Не закрывайте лоток диска вручную, даже при отключенном питании.

**СОВЕТ.** Описанные варианты работы могут быть неприменимы к некоторым дискам. Следует обязательно ознакомиться с прилагаемым к дискам инструкциям

### Основные функции управления воспроизведением

Если не указано иное, все описанные действия выполняются с помощью пульта дистанционного управления.

#### Установка паузы при воспроизведении

- 1 Во время воспроизведения нажмите кнопку **PLAY/PAUSE**  для установки паузы и отображения неподвижного изображения.
  - Звук будет отключен.
- 2 Для возобновления нормального воспроизведения снова нажмите кнопку **PLAY/PAUSE** .

#### Выбор записи/раздела/дорожки

- Во время воспроизведения нажмите кнопку **PREV**  для перехода к началу текущего раздела/дорожки или повторно нажмите кнопку **PREV**  для перехода к предыдущей записи/разделу/дорожке.
- Нажмите кнопку **NEXT**  для перехода следующему разделу/дорожке.
- Нажмите кнопку **DISPLAY** для отображения строки с информацией диска о записи/разделе/дорожке (например - 00/08).
- Для ввода номера соответствующей записи/раздела/дорожки используйте кнопки алфавитно-цифровой **клавиатуры 0-9**.
  - Начнется воспроизведение выбранной записи/раздела/дорожки.

#### Остановка воспроизведения

- Нажмите кнопку **STOP** .

#### Советы.

- Экранная заставка появляется автоматически спустя 5 минут после отключения или приостановки воспроизведения.
- Проигрыватель автоматически переходит в режим энергосбережения, если по окончании воспроизведения в течение 15 минут не будет задействована ни одна из кнопок управления.

## Функции воспроизведения (продолжение)

### Другие режимы воспроизведения видео

#### Использование меню диска

Меню диска может появиться на экране телевизора сразу после загрузки диска в зависимости от его типа.

#### Выбор объекта или функции воспроизведения

- Используйте кнопки ▲ ▼ ◀ ▶ или кнопки цифровой клавиатуры (0-9) на пульте ДУ, затем нажмите кнопку **OK** для запуска воспроизведения.

#### Вход и выход из меню

- Нажмите кнопку **DISC MENU** на пульте ДУ.

#### Увеличение изображения

Эта функция позволяет увеличить масштаб изображения на экране телевизора и перемещаться по увеличенному изображению.

- 1 Во время воспроизведения несколько раз нажмите кнопку **ZOOM** для отображения изображения в разных масштабах.  
→ С помощью кнопок ▲ ▼ ◀ ▶ можно перемещаться по увеличенному изображению.  
→ Воспроизведение продолжится.
- 2 Для возврата к исходному масштабу изображения несколько раз нажмите кнопку **ZOOM**.

#### Замедленное воспроизведение

Во время просмотра можно выполнять медленную перемотку вперед или назад и выбирать скорость.

#### Для DVD, VCD, SVCD

- 1 Во время воспроизведения нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора необходимой скорости: 1/2, 1/4, 1/8 или 1/16.  
→ Звук будет отключен.

- 2 Для возврата к нормальной скорости воспроизведения нажмите кнопку **PLAY/PAUSE ▶II**.

#### Поиск вперед/назад

Во время просмотра можно выполнять быструю перемотку вперед или назад и выбирать скорость поиска.

#### Для DVD, VCD, SVCD, CD, MP3, WMA

- 1 Нажмите кнопку ◀ ▶ или нажмите и удерживайте 2 секунды кнопку ◀ ▶ во время воспроизведения для выбора необходимой скорости: 2X, 4X, 8X, 16X или 32X (вперед или назад).  
→ Звук будет отключен (DVD/VCD/SVCD) или прерван (CD/MP3/WMA).
- 2 Для возврата к нормальной скорости воспроизведения нажмите кнопку **PLAY/PAUSE ▶II**.

**СОВЕТ.** Описанные варианты работы могут быть неприменимы к некоторым дискам. Следует обязательно ознакомиться с прилагаемым к дискам инструкциям

## Функции воспроизведения (продолжение)

### Выбор различных функций повтора воспроизведения

#### Режим повторного воспроизведения

Параметры повторения воспроизведения различаются в зависимости от типа диска.

- Во время воспроизведения несколько раз нажмите кнопку **REPEAT** для выбора параметров повторения.

#### Для DVD

- Chapter (Раздел) (текущий раздел)
- Title (Название) (текущая запись)
- All (Все) (весь диск)
- Off (Выкл.) (отмена)

#### Для Video CD

- Track (Дорожка) (текущая дорожка)
- All (Все) (весь диск)
- Off (Выкл.) (отмена)

#### Для MP3/WMA/Audio CD

- Repeat One (Повторить) (текущий файл)
- Repeat Folder (Повторить папку) (все файлы в выбранной папке)
- Folder (Папка) (воспроизведение всех файлов)
- Single (Однократное воспроизведение) (однократное воспроизведение текущего файла)

#### Для JPEG

В режиме STOP (Остановка)

- Repeat One (Повторить) (текущий файл)
- Repeat Folder (Повторить папку) (все файлы в выбранной папке)
- Folder (Папка) (воспроизведение всех файлов)
- Single (Однократное воспроизведение) (однократное воспроизведение текущего файла)

В режиме PLAY (Воспроизведение)

- Repeat One (Повторить) (текущий файл)
- Repeat All (Повтор всего) (всех файлов выбранной папки)
- Repeat Off (Отключение функции повтора) (однократное воспроизведение всех файлов папки)
- Single (Однократное воспроизведение) (однократное воспроизведение текущего файла)

- Для отмены повторного воспроизведения нажмите кнопку **STOP** ■.

*Совет.*

- Для VCD повторное воспроизведение невозможно, если включен режим управления воспроизведением (PBC).

#### Повторение фрагмента раздела/дорожки

Возможно повторное воспроизведение определенного фрагмента записи/раздела дорожки. Для этого необходимо отметить начало и конец выбранного фрагмента.

- Во время воспроизведения нажмите кнопку **REPEAT A-B** в выбранной начальной точке повтора.
- Еще раз нажмите кнопку **REPEAT A-B** в выбранной конечной точке повтора.
  - Точки A и B могут быть установлены только в одном и том же разделе/дорожке.
  - Воспроизведение данного фрагмента теперь будет постоянно повторяться.
- Для отключения повтора нажмите кнопку **REPEAT A-B**.

**СОВЕТ.** Описанные варианты работы могут быть неприменимы к некоторым дискам. Следует обязательно ознакомиться с прилагаемым к дискам инструкциям

## Функции воспроизведения (продолжение)

### Просмотр информации о воспроизведении диска

#### Использование экранного меню

Эта функция отображает информацию о дисках на экране телевизора во время воспроизведения.

- 1 Во время воспроизведения несколько раз нажмите кнопку **DISPLAY** на пульте ДУ.  
→ Доступная информация о диске отобразится на экране телевизора.
- 2 Нажмите кнопку ◀▶ для выбора параметра.
- 3 С помощью кнопок алфавитно-цифровой клавиатуры 0-9 введите соответствующий номер в поле редактирования.  
→ Воспроизведение начнется с выбранного времени или с указанной записи/раздела/дорожки.

#### Для DVD

- {\_/X Angle} (/\_X угол): выбор ракурса воспроизведения для многокаурсного диска.
- {Title XX/XX Chapter--/XX} (Запись XX/XX Раздел--/XX): отображение доступных записей и разделов диска.
- {Title XX/XX Time--:--:--} (Запись XX/XX Время--:--:--): отображение доступных записей и времени просмотра.
- {Chapter XX/XX Time--:--:--} (Раздел XX/XX Время--:--:--): отображение доступных разделов и времени просмотра.

#### Для Audio CD

- Disc Go To: --:-- (позволяет выбрать любую часть диска)
- Track Go To: --:-- позволяет выбрать любую часть текущей дорожки).
- Select Track: --:-- (позволяет выбрать любую дорожку диска)

#### Совет.

- Через 5 секунд информация исчезнет с дисплея.

Русский

**СОВЕТ.** Описанные варианты работы могут быть неприменимы к некоторым дискам. Следует обязательно ознакомиться с прилагаемым к дискам инструкциям

## Функции воспроизведения (продолжение)

### Специальные функции DVD

#### Воспроизведение конкретной записи

- 1 Нажмите кнопку **DISC MENU**.  
→ На экране телевизора появится меню названий диска.
- 2 Используйте кнопки ▲ ▼ ◀ ▶ или кнопки алфавитно-цифровой клавиатуры для выбора параметров воспроизведения.
- 3 Нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

#### Смена языка аудиодорожки

##### Для DVD

- Несколько раз нажмите кнопку **AUDIO** для выбора необходимого языка аудиовоспроизведения.

##### Смена аудиоканала Для VCD

- Нажмите кнопку **AUDIO** для выбора доступных для данного диска аудиоканалов (MONO LEFT (Левый моно), MONO RIGHT (Правый моно), MIX-MONO (Смешанный моно), STEREO (Стерео)).

#### Субтитры

- Для смены языка субтитров несколько раз нажмите кнопку **SUBTITLE**.

### Специальная функция VCD и SVCD

#### Управление воспроизведением (PBC)

##### Для дисков VCD с функцией управления воспроизведением (PBC) (только версия 2.0)

- Нажмите кнопку **DISC MENU** для переключения между PBC Вкл. и PBC Выкл.  
→ При выборе пункта PBC Вк на экране телевизора отобразится меню диска (при наличии).  
→ Воспользуйтесь **PREV** ◀ / **NEXT** ▶ для выбора предыдущего/следующего пункта или воспользуйтесь кнопками алфавитно-цифровой клавиатуры 0-9 для выбора параметра воспроизведения
- Переход в экран меню (при включенной функции PBC) осуществляется нажатием кнопки **RETURN/TITLE** во время воспроизведения.

##### При необходимости пропустить индексное меню и начать воспроизведение с начала,

- Нажмите кнопку **DISC MENU** на пульте **Δ** для выключения функции PBC.

**СОВЕТ.** Описанные варианты работы могут быть неприменимы к некоторым дискам. Следует обязательно ознакомиться с прилагаемым к дискам инструкциям

## Функции воспроизведения (продолжение)

### Воспроизведение MP3/WMA/JPEG/Kodak Picture CD

Настоящий проигрыватель DVD поддерживает воспроизведение файлов форматов MP3, WMA и JPEG и Picture CD с лично записанных CD-R/RW и рекламных CD.

#### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

Необходимо включить телевизор и настроить на правильный входной видеоканал. (См. раздел 'Определение канала просмотра' на стр. 85).

#### Общие принципы работы

- 1 Установите диск.
  - Время считывания диска может превышать 30 секунд при сложной системе папок/конфигурации файлов.
  - На экране телевизора появится меню диска.



- 2 Нажмите кнопку **PREV** ◀ / **NEXT** ▶ для перехода на следующую или предыдущую страницу меню.
- 3 Нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора папки и нажмите кнопку **OK**, чтобы ее открыть.
- 4 Нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора дорожки/файла.
- 5 Нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

#### Выбор воспроизведения

Во время воспроизведения можно;

- Нажмите кнопку **PREV** ◀ / **NEXT** ▶ для выбора предыдущей/следующей дорожки/файла в текущей папке.
- Несколько раз нажмите кнопку **PLAY/PAUSE** ▶|| для остановки/возобновления воспроизведения.

Русский

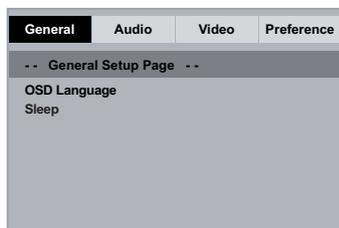
**СОВЕТ.** Описанные варианты работы могут быть неприменимы к некоторым дискам. Следует обязательно ознакомиться с прилагаемым к дискам инструкциям

## Параметры меню DVD

Настройка данной системы DVD выполняется на телевизоре, что позволяет настроить систему DVD в соответствии с вашим вкусом.

### Использование меню общей настройки

- 1 Нажмите кнопку **SETUP** на пульте ДУ.  
→ Появится меню настройки системы.



- 2 Нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта, затем нажмите кнопку ► для входа.  
Пример: { **OSD Language** } (Язык меню)  
→ Появятся параметры выбранного пункта.  
→ Если пункт меню отображается в сером цвете, это означает, что параметр недоступен или не может быть изменен при данных условиях.
- 3 Для выбора установки используйте кнопку ▲ ▼ затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.  
Пример: { **English** } (английский)  
→ Параметр выбран и установка завершена.
- 4 Для выхода нажмите кнопку **SETUP**.

### Язык меню

В данном меню присутствуют различные варианты отображения параметров языка на экране. Более подробная информация представлена на стр. 88.

### Автоматическое отключение

Функция автоматического отключения позволяет автоматически выключать проигрыватель DVD по истечении заданного времени.

- 1 В 'Странице общих параметров' нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **Sleep** } (Автоматическое отключение), затем нажмите кнопку ►.  
**{ 15 Mins }** (15 минут)  
Выключает проигрыватель DVD через 15 минут.  
**{ 30 Mins }** (30 минут)  
Выключает проигрыватель DVD через 30 минут.  
**{ 45 Mins }** (45 минут)  
Выключает проигрыватель DVD через 45 минут.  
**{ 60 Mins }** (60 минут)  
Выключает проигрыватель DVD через 60 минут.  
**{ Off }** (Выкл.)  
Отключает функцию автоматического выключения.
- 2 Для выбора установки используйте кнопку ▲ ▼ затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку ◀ для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

## Параметры меню DVD (продолжение)

### Использование меню настройки аудио

- 1 Нажмите кнопку **SETUP** на пульте ДУ.  
→ Появится меню настройки системы.



- 2 Нажмите кнопку ◀▶ для выбора пункта { **Audio Setup Page** } (Страница настройки аудио).
- 3 Нажмите кнопку ▲▼ для выбора пункта, затем нажмите кнопку ▶ для входа.  
Пример: { **Downmix** } (Микширование)  
→ Появятся параметры выбранного пункта.  
→ Если пункт меню отображается в сером цвете, это означает, что параметр недоступен или не может быть изменен при данных условиях.
- 4 Для выбора установки используйте кнопку ▲▼ затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.  
Пример: { **Stereo** } (Стерео)  
→ Параметр выбран и установка завершена.
- 5 Для выхода нажмите кнопку **SETUP**.

### Микширование

Эта функция позволяет установить выходной аналоговый стереосигнал проигрывателя DVD.

- 1 В 'Странице настройки аудио', нажмите кнопку ▲▼ для выбора пункта { **Downmix** } (Микширование), затем нажмите кнопку ▶.  
{ **STEREO** } (Стерео)  
Выберите этот пункт при звучании только двух передних громкоговорителей.  
{ **LT/RT** }  
Выберите этот пункт, если ваш проигрыватель DVD подключен к декодеру Dolby Pro Logic.

- 2 Для выбора установки используйте кнопку ▲▼ затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

### Цифровой звук

Параметры пункта Digital Audio (Цифровой звук): {Digital Output} (Цифровой выход) и {LPCM Output} (Выход LPCM).

- 1 В 'Странице настройки аудио', нажмите кнопку ▲▼ для выбора пункта { **Digital Audio** } (Цифровой звук), затем нажмите кнопку ▶.
- 2 Нажмите кнопку ▲▼ для выбора пункта, затем нажмите кнопку ▶ для входа.
- 3 Для выбора установки используйте кнопку ▲▼ затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

Русский

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку ◀ для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

## Параметры меню DVD (продолжение)

### Цифровой выход

Установите параметр цифрового выхода в соответствии с подключенным аудиооборудованием.

#### { All } (Все)

Выберите этот пункт, если подключенное устройство имеет встроенный многоканальный декодер, поддерживающий один из форматов многоканального звука (Dolby Digital, MPEG-2).

#### { PCM Only }

Выберите этот пункт, если на подключенном устройстве невозможно декодирование многоканального аудио. Система преобразует многоканальные сигналы Dolby Digital и MPEG-2 в звук формата PCM (Pulse Code Modulation - Импульсно-кодовая модуляция).

#### { SPDIF Off }

Для отключения цифрового аудиовыхода. Например, если разъем AUDIO OUT используется для подключения устройства к телевизионной или стереосистеме.

### Выход LPCM

Если проигрыватель DVD подключен к ресиверу PCM через цифровые разъемы (коаксиальные, оптические и т.п.), возможно потребуется настроить параметр выхода LPCM.

#### { 48K }

Воспроизведение диска, записанного при частоте дискретизации 48 кГц.

#### { 96K }

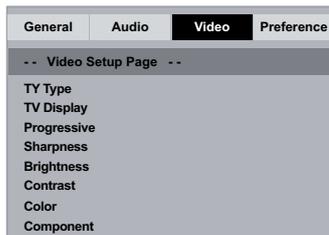
Воспроизведение диска, записанного при частоте дискретизации 96 кГц. Данная частота доступна только Стереоклассическом режиме (режиме плоского звука).

#### Совет.

– Диска записаны с определенной частотой дискретизации. Чем выше частота дискретизации, тем выше качество звука. Параметр LPCM Output может быть выбран только при задействовании функции PCM Only (Только PCM).

## Использование меню настройки видео

- 1 Нажмите кнопку **SETUP** на пульте ДУ.  
→ Появится меню настройки системы.



- 2 Нажмите кнопку ◀▶ для выбора пункта { **Video Setup Page** } (Страница настройки видео).
- 3 Нажмите кнопку ▲▼ для выбора пункта, затем нажмите кнопку ▶ для входа.  
Пример: { **TV Type** } (Тип телевидения)  
→ Появятся параметры выбранного пункта.  
→ Если пункт меню отображается в сером цвете, это означает, что параметр недоступен или не может быть изменен при данных условиях.
- 4 Для выбора установки используйте кнопку ▲▼ затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.  
Пример: { **PAL** }  
→ Параметр выбран и установка завершена.
- 5 Для выхода нажмите кнопку **SETUP**.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку ◀ для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

## Параметры меню DVD (продолжение)

### Тип телевидения

В этом меню содержатся параметры для выбора системы воспроизведения цвета в соответствии с параметрами подключенного телевизора. Более подробная информация представлена на стр. 87.

### Настройка экрана телевизора

Форму изображения можно настроить в соответствии с телеэкраном. Характеристики форматного соотношения должны быть представлены на диске. В противном случае во время воспроизведения на экране телевизора не будет изображения.

- 1 В 'Странице настройки видео', нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **TV Display** } (Экран телевизора), затем нажмите кнопку ►.

#### { 4:3 Pan Scan }

Выберите этот пункт, если у вас обычный телевизор, и оба края изображения необходимо обрезать или отформатировать для телеэкрана.



#### { 4:3 Letter Box }

Выберите этот пункт, если у вас обычный телевизор. Изображение на телеэкране будет обрамлено черными полосами сверху и снизу.



#### { 16:9 }

Выберите этот пункт для широкоэкранный телевизора (форматное соотношение 16:9).



- 2 Для выбора установки используйте кнопку ▲ ▼, затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

### Прогрессивная развертка

В режиме прогрессивной развертки вы получаете изображение высокого качества без мерцания. Прогрессивная развертка возможна только при подключении проигрывателя DVD через гнезда YPbPr к телевизору, поддерживающему вход видеосигнала прогрессивной развертки. В противном случае, на экране телевизора появится искаженное изображение. Об установке прогрессивной развертки см. на стр. 86.

- 1 В 'Странице настройки видео', нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **Progressive** } (Прогрессивная развертка), затем нажмите кнопку ►.

#### { Off } (Выкл.)

Отключение функции прогрессивной развертки.

#### { On } (Вкл.)

Включение функции прогрессивной развертки.

- 2 Для выбора установки используйте кнопку ▲ ▼, затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

- Чтобы подтвердить сделанный выбор, выполните указания, появляющиеся на экране телевизора (при наличии).
- Если изображение на экране телевизора искажено, подождите автоматического восстановления в течение 15 секунд.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку ◀ для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

## Параметры меню DVD (продолжение)

### Резкость

Регулировка резкости служит для получения пользовательской настройки цвета изображения.

- 1 В 'Странице настройки видео', нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **Sharpness** } (Резкость), затем нажмите кнопку ►.

{ High } (Высокая)

Выбор этого параметра делает контуры объектов изображения более четкими.

{ Medium } (Средняя)

Параметр для получения стандартного изображения.

{ Low } (Низкая)

Выбор этого параметра делает контуры объектов изображения более размытыми.

- 2 Для выбора установки используйте кнопку ▲ ▼, затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

### Яркость/Контрастность/Четкость

Увеличение значения сделает изображение ярче и наоборот. Для задания среднего значения выберите (0).

- 1 В 'Странице настройки видео', нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **Brightness** } (Яркость), { **Contrast** } (Контраст), { **Color** } (Цвет), затем нажмите кнопку ►.

→ На экране телевизора отобразится меню.

Brightness 0

Contrast 0

Color 0

- 2 Нажмите кнопку ▲ ▼ ◀ ▶ для регулировки параметров в соответствии с вашими предпочтениями.
- 3 Нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку ◀ для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню.

100

### Компонент

Этот параметр позволяет переключать выход видеосигнала между RGB (на Scart) и чересстрочной разверткой YPbPr.

- 1 В 'Странице настройки видео', нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **Component** } (Компонент), затем нажмите кнопку ►.

{ **Interlace** } (Чересстрочная развертка)

Выберите этот пункт для соединения с чересстрочной разверткой YPbPr.

{ **RGB** }

Выберите этот пункт для соединения Scart.

- 2 Для выбора установки используйте кнопку ▲ ▼, затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.

#### Предупреждение:

**Если для проигрывателя установлено YPbPr, в некоторых телевизорах может неправильно выполняться синхронизация с проигрывателем с помощью разъема SCART.**

## Параметры меню DVD (продолжение)

### Использование меню предпочтений

- 1 Дважды нажмите кнопку **STOP** ■ для остановки воспроизведения, (если оно запущено), затем нажмите кнопку **SETUP** на пульте ДУ.  
→ Появится меню настройки системы.



- 2 Нажмите кнопку ► для выбора пункта { **Preference Page** } (Страница предпочтений).
- 3 Нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта, затем нажмите кнопку ► для входа.  
Пример: { **Parental** } (Ограничение просмотра)  
→ Появятся параметры выбранного пункта.  
→ Если пункт меню отображается в сером цвете, это означает, что параметр недоступен или не может быть изменен при данных условиях.
- 4 Для выбора установки используйте кнопку ▲ ▼ затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.  
Пример: { **8 Adult** } (8. Для взрослых)  
→ Параметр выбран и установка завершена.
- 5 Для выхода нажмите кнопку **SETUP**.

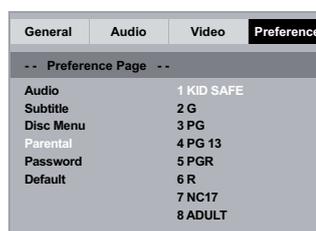
### Субтитры / Аудиовоспроизведение / Меню языка диска

В этих меню содержатся различные режимы языка аудиовоспроизведения, субтитров и меню диска, которые могут содержаться на диске DVD. Более подробная информация представлена на стр. 88.

### Ограничение на просмотр

В зависимости от типа диска, во время воспроизведения может поступить запрос на изменение уровня ограничения на просмотр. Значения уровней находятся в интервале от 1 до 18 и зависят от страны. Можно запретить воспроизведение некоторых дисков, не подходящих для просмотра детьми, или задать режим воспроизведения с заменой определенных эпизодов альтернативными.

- 1 В 'Странице предпочтений' нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **Parental** } (Ограничение на просмотр), затем нажмите кнопку ►.



- 2 Для выбора уровня ограничения используйте кнопку ▲ ▼ затем нажмите кнопку **OK** для подтверждения.  
→ Выберите пункт { **8 Adult** } (8. Для взрослых) для отключения ограничения и установки разрешения на просмотр всех дисков.
- 3 С помощью **кнопок алфавитно-цифровой клавиатуры (0-9)** введите пароль из шести цифр (см. на стр. 102 раздел "Смена пароля"), затем нажмите кнопку **OK**.
- Диски DVD, которые относятся к уровню выше установленного, не будут воспроизводиться, пока вы не введете пароль из 6 цифр.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку ◀ для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

Русский

## Параметры меню DVD (продолжение)

### Комментарий уровня ограничения

{ **1. Kid Safe** } (1. Для детей)  
Безвреден для детей; допустим просмотр детьми любого возраста.

{ **2. G** }  
Программы для широкой аудитории, рекомендованные для зрителей всех возрастов.

{ **3. PG** }  
Рекомендуется установка ограничений на просмотр.

{ **4. PG – 13** }  
Не рекомендуется для детей до 13 лет.

{ **5. PG – R** }  
Ограниченный просмотр; рекомендуется ограничить возможность просмотра детьми до 17 лет.

{ **6. R** }  
Просмотр строго ограничен; просмотр только в присутствии родителей или взрослого наблюдающего.

{ **7. NC – 17** }  
Не разрешено детям до 17; не рекомендуется для просмотра детьми до 17 лет.

{ **8. Adult** } (8. Для взрослых)  
Материалы для взрослых; должны просматриваться только взрослыми из-за наличия материалов сексуального характера, сцен насилия или ненормативного языка.

#### Советы.

- Эта функция не приводит к ограничению просмотра, если производителем не был записан на диск код уровня.
- На дисках VCD, SVCD, CD нет индикации уровня, поэтому функция ограничения просмотра не оказывает влияния на условия просмотра дисков этих типов. Это относится также и к большинству контрафактных дисков DVD.
- Некоторые диски DVD не несут кода с указанием уровня, хотя уровень ограничения на просмотр фильма может быть указан на упаковке диска. Функция ограничения просмотра не приводит к запрету воспроизведения таких дисков.

**СОВЕТЫ.** Подчеркнуты значения параметров, заданные производителем в качестве значений по умолчанию. Нажмите кнопку ◀ для возврата к предыдущему пункту меню. Нажмите кнопку **SETUP** для выхода из меню

### Смена пароля

Для воспроизведения диска с запретом на просмотр необходимо ввести пароль из 6 цифр или, если будет запрос, пароль. Этот же пароль по умолчанию используется для режима ограничения просмотра.

- 1 В 'Странице предпочтений' нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **Password** } (Пароль), затем нажмите кнопку ► для выбора пункта { **Change** } (Смена).
- 2 Нажмите кнопку **OK** для отображения меню на экране телевизора.



- 3 Воспользуйтесь **кнопками алфавитно-цифровой клавиатуры (0-9)** для ввода пароля из шести цифр.  
→ При первом вводе кода вводится заданный по умолчанию пароль 136900.
- 4 Если старый пароль из 6 цифр был забыт, введите пароль заданный по умолчанию: 136900.
- 5 Введите новый пароль из шести цифр.
- 6 Повторно введите новый пароль из шести цифр для подтверждения.  
→ Теперь будет действовать новый пароль из шести цифр.
- 7 Нажмите **OK** для подтверждения.

### Восстановление исходных параметров

Выбор функции { **Default** } (По умолчанию) приведет к сбросу всех настроек к заводским установкам по умолчанию, за исключением пароля ограничения на просмотр.

- 1 В 'Странице предпочтений' нажмите кнопку ▲ ▼ для выбора пункта { **Default** } (По умолчанию), затем нажмите кнопку ► для выбора пункта { **Reset** } (Сброс).
- 2 Нажмите кнопку **OK** для подтверждения.  
→ Будут восстановлены все стандартные заводские настройки.

### Обновление программного обеспечения

Philips периодически выпускает обновления программного обеспечения, которое увеличивает возможности пользователя.

#### ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

– Во время обновления программного обеспечения не должно происходить отключение питания!

Для определения текущей версии программного обеспечения данного проигрывателя DVD:

- 1 Нажмите кнопку **OPEN/CLOSE**  на проигрывателе DVD, чтобы открыть лоток диска.  
→ Откроется лоток диска.

- 2 Наберите **55** на цифровой клавиатуре пульта ДУ.  
→ Имя файла установленного на проигрывателе DVD программного обеспечения отобразится на экране телевизора.

Для загрузки и установки последней версии программного обеспечения на проигрыватель DVD:

- 1 Посетите веб-сайт Philips [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) для проверки наличия последних обновлений программного обеспечения.
- 2 Загрузите программное обеспечение на диск CD-R.
- 3 Вставьте CD-R в лоток диска.  
→ На экране телевизора появится меню.



- 4 Нажмите кнопку **PLAY/PAUSE**  для загрузки последней версии программного обеспечения в проигрыватель DVD.  
→ Проигрыватель DVD автоматически перезагрузится после загрузки.

## Устранение неисправностей

### ВНИМАНИЕ!

Ни при каких обстоятельствах не пытайтесь чинить устройство самостоятельно, это может привести к потере гарантии. Не открывайте корпус, это может привести к поражению электрическим током.

При возникновении неисправности перед тем, как отдавать устройство в ремонт, выполните описанные ниже рекомендации. Если они не привели к успеху, обратитесь за помощью к по месту приобретения или в компанию Philips.

Русский

Проблема	Решение
Не подается питание.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Чтобы включить систему, нажмите на передней панели проигрывателя DVD кнопку STANDBY-ON.</li><li>– Убедитесь в том, что на сетевую розетку подается напряжение.</li></ul>
Пульт ДУ не работает.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Направьте пульт ДУ прямо на датчик, находящийся на передней панели проигрывателя DVD (а не в направлении телевизора).</li><li>– Уберите все препятствия между проигрывателем DVD и пультом ДУ.</li><li>– Низкий уровень заряда в аккумуляторах, замените аккумуляторы.</li><li>– Проверьте полярность установленных батарей в соответствии с обозначениями на пульте ДУ (знаки <math>\pm</math>).</li></ul>
Нет изображения.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Включите телевизор и настройте на правильный канал входа видеосигнала. Можно перейти на I канал телевизора, затем нажимайте кнопку Channel пульта ДУ телевизора, пока на телеэкране не появится телепрограмма.</li><li>– Проверьте подключения к видеоразъемам на проигрывателе DVD и телевизоре.</li></ul>
Во время воспроизведения изображение искаженное или черно-белое.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Диск не соответствует стандарту системы цвета телевизора (PAL/NTSC).</li><li>– Диск загрязнен, очистите диск.</li><li>– Иногда могут появляться небольшие дефекты изображения. Это не является неисправностью.</li><li>– Для отключения прогрессивной развертки вручную;<ol style="list-style-type: none"><li>1) Отключите режим прогрессивной развертки телевизора (или включите режим чересстрочной развертки)</li><li>2) Нажмите кнопку OPEN/CLOSE для открытия лотка для диска.</li><li>3) Нажмите кнопку I алфавитно-цифровой клавиатуры и удерживайте несколько секунд.</li></ol></li></ul>
Нет звука.	<ul style="list-style-type: none"><li>– Проверьте правильность аудиосоединений, правильность подключения красных и белых разъемов.</li><li>– Проверьте правильность установки параметров цифрового выхода на подключенном к проигрывателю DVD оборудовании.</li></ul>

Нужна помощь? Зайдите на сайт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)

## Устранение неисправностей (продолжение)

Проблема	Решение
<b>Диск не воспроизводится.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Установите диск этикеткой вверх.</li> <li>– Неверный код региона.</li> <li>– Неправильный тип диска. Подробные сведения читайте в главе Воспроизведение — Воспроизводимые диски.</li> <li>– Убедитесь в том, что на диске нет царапин и он не деформирован. Очистите диск или замените новым.</li> <li>– Проверьте, не является ли данный диск дефектным, попробовав воспроизвести другой диск.</li> </ul>
<b>Невозможно изменить форматное соотношение экрана.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Форматное соотношение зафиксировано на диске DVD.</li> <li>– Изменение форматного соотношения может быть невозможным в зависимости от модели телевизора.</li> </ul>
<b>Невозможно выбрать некоторые пункты в меню настройки/системы.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Перед тем как выбрать меню настройки/системное меню, дважды нажмите кнопку STOP.</li> <li>– В зависимости от конкретного диска некоторые пункты меню могут оказаться недоступными.</li> </ul>
<b>Проигрыватель DVD не запускает воспроизведение.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Вставьте считываемый диск стороной для воспроизведения вниз.</li> <li>– Проверьте тип диска, цветовую систему (PAL или NTSC) и код региона.</li> <li>– Проверьте отсутствие на диске царапин или пятен.</li> <li>– Нажмите кнопку SETUP MENU для отключения экрана меню настройки системы.</li> <li>– Возможно, для воспроизведения необходимо ввести пароль, чтобы изменить значение уровня ограничения на просмотр или разблокировать диск.</li> <li>– Внутри системы могла скопиться влага. Извлеките диск и оставьте систему включенной приблизительно на час.</li> <li>– Отключите на несколько минут шнур питания от источника питания. Снова подключите шнур питания к источнику питания и возобновите управление системой.</li> </ul>
<b>Во время воспроизведения изображение периодически застывает.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверьте, нет ли на диске отпечатков пальцев или царапин; протрите диск мягкой тканью от центра к краям.</li> </ul>
<b>Включение/выключение прогрессивной развертки невозможно.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Убедитесь, что для выхода видеосигнала выбран пункт { Чересстрочная развертка }.</li> </ul>

Нужна помощь? Зайдите на сайт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support)

Русский

## Характеристики

ТЕЛЕСТАНДАРТ	(PAL/50 Гц) (NTSC/60 Гц)
Количество строк	625 525
Воспроизведение	Универсальный (PAL/NTSC)

### ВИДЕОХАРАКТЕРИСТИКИ

Видео ЦАП	12 Бит / 108 МГц
ΥРbPr	0,7 Vpp ~ 75 Ом
Видеовыход	1Vpp ~ 75 Ом
RGB (SCART)	0,7 Vpp ~ 75 Ом

### ФОРМАТ ВИДЕО

Цифровой	MPEG 2 для DVD, SVCD
Сжатие	MPEG 1 для VCD

DVD	50 Гц	60 Гц
Гор. разрешение	720 пикселей	720 пикселей
Вертикальное разрешение	576 строк	480 строк

VCD	50 Гц	60 Гц
Гор. разрешение	352 пикселей	352 пикселей
Вертикальное разрешение	288 строк	240 строк

### АУДИОФОРМАТ

Цифровой	MPEG/ AC-3/ PCM	сжатый Цифровой 16, 20, 24 бит fs, 44.1, 48, 96 кГц
	MP3 (ISO 9660)	96, 112, 128, 256 320 кбит/с и универсальн. скорость передачи fs, 32, 44.1, 48 кГц

Аналоговый стереозвук  
Звук Dolby Surround совместим с функцией  
Downmix многоканального звука Dolby Digital

### АУДИОХАРАКТЕРИСТИКИ

ЦАП	24 бита, 192 кГц
DVD	fs 96 кГц 4 Гц - 44 кГц fs 48 кГц 4 Гц - 22 кГц
SVCD	fs 48 кГц 4 Гц - 22 кГц fs 44,1 кГц 4 Гц - 20 кГц
CD/VCD	fs 44,1 кГц 4 Гц - 20 кГц
Сигнал-Шум (1 кГц)	> 100 дБ
Динамический диапазон (1 кГц)	> 90 дБ
Перекрестные помехи (1 кГц)	> 100 дБ
Искажение/шум (1 кГц)	> 85 дБ
MPEG MP3	MPEG Audio L3

### ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Выход Scart	Евроразъем
Выход ΥРbPr	Cinch 3x
Выход видеосигнала	Cinch (желтый)
Выход аудиосигнала(L+R)	Cinch (белый/красный)
Цифровой выход	1 коаксиальный IEC60958 для CDDA / LPCM IEC61937 для MPEG 1/2, Dolby Digital

### КОРПУС

Габариты (ш x в x г)	360 x 37 x 209 мм
Вес	около 2,0 кг

### ЭНЕРГОПОТРЕБЛЕНИЕ

Параметры питания	230 В; 50 Гц
Потребляемая мощность	< 10 Вт
Потребляемая мощность в режиме энергосбережения	< 1 Вт

**Аналоговый.** нецифрованный звуковой сигнал. Аналоговый звуковой сигнал может изменяться, в то время как цифровой звуковой сигнал имеет определенное числовое значение. От данных разъемов звуковой сигнал передается по двум каналам, левому и правому.

**Форматное соотношение.** Соотношение размеров изображения по вертикали и по горизонтали. Соотношение размеров по горизонтали и по вертикали для обычных телевизоров составляет 4:3, а для широкоэкранных - 16:9.

**Разъемы AUDIO OUT.** Разъемы на задней панели системы DVD для передачи аудиосигнала другой системе (телевизору, стереосистеме и т. д.).

**Скорость передачи.** Объем данных, используемый для удержания заданной длины музыкальной записи, измеряемый в килобитах в секунду или кбит/с. Или скорость записи. В большинстве случаев, чем выше скорость передачи или скорость записи, тем лучше качество звука. Однако при высоких скоростях передачи требуется большой объем свободного места на диске.

**Раздел.** Часть фильма или музыкального произведения на DVD, более короткий, чем вся запись. Запись включает в себя несколько разделов. Каждому разделу присваивается номер, по которому можно найти необходимый раздел.

**Разъемы Component Video Out.** Разъемы на задней панели системы DVD, через которые идет высококачественный видеосигнал на телевизор, имеющий разъемы Component Video In (R/G/B, Y/ Pb/Pg и др.).

**Меню диска.** Изображение на дисплее, позволяющее выбирать записанные на DVD фильмы, музыкальные произведения, субтитры, запись с нескольких точек и др.

**Цифровой.** Звуковой сигнал, преобразованный в числовые значения. Цифровой звуковой сигнал доступен при использовании разъемов DIGITAL AUDIO OUT COAXIAL или OPTICAL. От этих разъемов звуковой сигнал идет по нескольким каналам, в отличие от передачи аналогового звукового сигнала по двум каналам.

**DivX® 3.11/4.x/5.x/6.x.** Кодек DivX® является запатентованной, основанной на формате MPEG-4 технологией сжатия видеоданных, разработанной компанией DivX® Networks, Inc., позволяющей сжимать видеоданные до такого размера, который можно передавать по сети Интернет, сохраняя при этом высокое качество изображения.

**Dolby Digital.** система объемного звучания, разработанная Dolby Laboratories, которая содержит до шести каналов цифрового аудиосигнала (передние левый и правый, объемные левый и правый, центральный и сабвуфер).

**JPEG.** Очень распространенный цифровой формат для неподвижных изображений. Система сжатия данных для неподвижного изображения, предложенная Joint Photographic Expert Group, с незначительным снижением качества изображения при высокой степени сжатия.

**MP3.** Формат файла с системой сжатия звуковых данных. 'MP3' - сокращение от Motion Picture Experts Group I (или MPEG-1) Audio Layer 3. При использовании формата MP3 один диск CD-R или CD-RW может содержать в 10 раз больше данных, по сравнению с обычным CD.

**Многоканальный.** DVD форматируются так, что каждая звуковая дорожка образует одно акустическое поле. Многоканальный формат соответствует структуре звуковых дорожек, имеющих три или более каналов.

**Parental Control.** Функция ограничения воспроизведения диска DVD в зависимости от возраста пользователя и в соответствии с уровнем ограничения для определенной страны. Данное ограничение различно для разных дисков; при их включении при наличии более высокого по сравнению с запрограммированным уровнем ограничения воспроизведение блокируется.

**PCM (Pulse Code Modulation - Импульсно-кодовая модуляция).** Система преобразования аналогового аудиосигнала в цифровой без сжатия данных для последующей обработки.

**Управление воспроизведением (PBC).** Относится к управлению воспроизведения записей на Video CD или SVCD. С помощью экранного меню, поддерживающих PBC и записанных на Video CD или SVCD можно пользоваться программным обеспечением интерактивного типа, а так же программным обеспечением с функцией поиска.

**Прогрессивная развертка.** Одновременно отображает все горизонтальные строки изображения как один кадр. Эта система может преобразовать видеоизображение с чересстрочной разверткой из формата DVD в прогрессивный формат для подключения к прогрессивному дисплею. Это значительно повышает вертикальное разрешение.

**Код региона.** Система допуска воспроизведения дисков только в означенном регионе. Данное устройство воспроизводит только диски с совместимыми кодами региона. Код региона устройства можно найти на этикетке изделия. Некоторые диски совместимы более чем с одним регионом (или со ВСЕМИ регионами).

**Запись.** Максимальный по размеру сегмент изображения или музыкальной записи и т.д. на диске DVD, используемый в меню видеозаписи или в альбоме аудиоменю. Каждой записи присваивается номер, по которому можно найти необходимую запись.

**Разъем VIDEO OUT.** Разъем на задней панели системы DVD для передачи сигнала на телевизор.

**WMA:** Windows Media Audio. Означает технологию сжатия аудиоданных, разработанную корпорацией Microsoft. Данные WMA могут быть закодированы с помощью проигрывателя Windows Media версии 9 или проигрывателя Windows Media для ОС Windows XP. Такие файлы можно узнать по их расширению: WMA.

Настоящая гарантия предоставляется изготовителем в дополнение к правам потребителя, установленным действующим законодательством Российской Федерации, и ни в коей мере не ограничивает их. [PRIVATE]

Настоящая гарантия действует в течение одного года с даты приобретения изделия и подразделяет гарантийное обслуживание изделия в случае обнаружения дефектов, связанных с материалами и работой. В этом случае потребитель имеет право, среди прочего, на бесплатный ремонт изделия. Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно быть приобретено только на территории России, причем исключительно для личных бытовых нужд. Изделие должно использоваться в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации с соблюдением правил и требований безопасности.

2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются на территории России продавцами и официальными обслуживающими (сервис) центрами.

3. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:

- а) химического, механического или иного воздействия, попавших посторонних предметов, насекомых во внутрь изделия;
- б) неправильной эксплуатации, включая, но не ограничиваясь, использованием изделия не по его прямому назначению и установочку в эксплуатацию изделия в нарушение правил и требований безопасности;
- в) износа деталей отделки, ламп, батарей, защитных экранов, накопителей мусора, ремней, шток и иных деталей с ограниченным сроком использования;
- г) ремонта или наладки изделия, если они произведены любыми иными лицами кроме обслуживающих центров;
- д) адаптации и изменения с обычной сферы применения изделия, указанной в инструкции по эксплуатации.

4. Настоящая гарантия действительна по предъявлению вместе с оригиналом настоящего талона оригинала товарного чека, выданного продавцом, и изделия, в котором обнаружены дефекты.

5. Настоящая гарантия действительна только для изделий, используемых для личных бытовых нужд, и не распространяется на изделия, которые используются для коммерческих, промышленных или профессиональных целей.

По всем вопросам гарантийного обслуживания изделий Филипс обращайтесь к Вашему местному продавцу.

Фирма Филипс устанавливает следующие сроки службы изделия:

Группа 1—5 лет

Радио, радиобудильники, магнитолы, переносные магнитолы, телефонные аппараты (проводные) и другая продукция, имеющая небольшую стоимость.

Группа 2—7 лет

Персональные компьютеры и периферийные устройства, цветные телевизоры (включая проекционные), видеоканитфоны, автономные магнитолы, Hi-Fi звуковоспроизводящая аппаратура (включая компоненты), видеокамеры, переносные видеоустройства, радиотелефоны (беспроводные), цифровые сетовые телефоны и аппаратура игрового назначения.

Фирма Филипс уделяет большое внимание качеству выпускаемой продукции. При использовании ее для личных (бытовых) нужд с соблюдением правил эксплуатации срок их службы может значительно превышать официальный срок службы, установленный в соответствии с действующим законодательством о правах потребителей.

Фирма Филипс  
МОСКВА : Факс (095) 937-93-12  
Минск : Факс (017) 220-07-73





Данные о произведенном ремонте:

Дата поступления в ремонт: \_\_\_\_\_  
Дата окончания ремонта: \_\_\_\_\_  
№ квитанции: \_\_\_\_\_  
Вид неисправности: \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_  
Штамп сервис-центра \_\_\_\_\_

Дата поступления в ремонт: \_\_\_\_\_  
Дата окончания ремонта: \_\_\_\_\_  
№ квитанции: \_\_\_\_\_  
Вид неисправности: \_\_\_\_\_



Подпись \_\_\_\_\_  
Штамп сервис-центра \_\_\_\_\_

№ талона (Card #) M **1537000**  
**PHILIPS** **РОССИЯ**  
**БЕЛАРУСЬ**



**БЫТОВАЯ ЭЛЕКТРОНИКА**

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН (warranty card)

ИЗДЕЛИЕ (item) \_\_\_\_\_ МОДЕЛЬ (type/version) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
СЕРИЙНЫЙ № (serial #) \_\_\_\_\_  
ДАТА ПРОДАЖИ (date of purchase) \_\_\_\_\_  
ФИРМА-ПРОДАВЕЦ (seller) \_\_\_\_\_  
ПОДПИСЬ ПРОДАВЦА (seller's signature) \_\_\_\_\_

ПЕЧАТЬ ПРОДАВЦА (seller's stamp) \_\_\_\_\_

**Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех приведенных выше граф.**

(This card is only valid when all information is filled in and the stamp is present.)

ПОКУПАТЕЛЬ (buyer) \_\_\_\_\_  
АДРЕС (address) \_\_\_\_\_  
ТЕЛЕФОН (telephone) \_\_\_\_\_